

# Arabic Script Addendum to Kullu Tamam

Arabic transcripts for the lessons for Kullu Tamam (M. Woidich). The home of this document is [github.com/nemethmik/arabic](https://github.com/nemethmik/arabic) and regularly published on [Egyptian Arabic Dictionary | Facebook](#)

## Lesson 2

### Dialogs

There are no new Arabic letters for Lesson 2. Listen [Kullu Tamam - Lesson 2 by AUC Press](#)

In these scripts shadda for doubled consonants as well as vowels are randomly used where in order to help the learner.

When listening to the audio recordings on soundcloud, pay attention to the proper pronunciation of the emphatic [a] [a].

Dialog A	Dialog B
منين؟	
حوار مع سامي	حوار بين سامية ومها وسامي
إنت منين؟	إنتي منين يا سامية؟
أنا من كاتادا	أنا من مصر
يعني إنت كنادي؟	وإنتي كمان من مصر يا مها؟
ايوه أنا كنادي	ايوه أنا كمان من مصر
وإنتي منين؟	يعني إنتو لثنين من مصر
أنا من أمريكا	ايوه صح إحنا لثنين من مصر، إحنا مصريين
يعني إنتي أمريكية	
ايوه صح أنا أمريكية	
Pay attention to the emphatic a [SaHH] here.	
Dialog C	Dialog D
حوار بين ميرفت وسامي	افندم؟
دول منين يا سامي؟	حوار بين سامية وسامي
دول طلبة إنجليز	افندم؟ مَفْهَمْتِش هم منين؟
اسمهم إيه؟	هم لثنين من مصر
ده اسمه مايك ودي اسمها جانيت	ودول؟ دول منين؟
يترى هم منين؟	دول مش من مصر دول أجانب
من دورهام ومن مانشستر	يترى هم كويسين في العربي؟
	كويسين وشاطرين قوي

The vowel [a] regularly is pronounced light between [e] and [a], but it is pronounced emphatic  $\alpha$  (see KT page 4) along with emphatic consonants (T, S, D, Z) [ $m\alpha Sr$ ], [ $T\alpha lib$ ], [ $S\alpha HH$ ] as well as in most cases with raa, too, [ $Hiw\alpha\alpha r$ ].

The vowels on مَنِين [mineen] "where from?" may be either مَنِين (mimicking classic spelling where the [ay] diphthong is pronounced [ee] in Egyptian Arabic) or مَنِين.

إنتو [intu] can also be spelled with an alif at the end إنتوا but this alif is just for a "shape" borrowed from Classical Arabic.

أفندم [afandim] actually is a polite addressing form "sir/madam".

مَفْهِمْتِش [mafhimtiš] is a negated past tense 1st person form of the verb فهم [fihim] "to understand" (see KT IX.III.B.1 on p123)

شاطرِين [šatrīin] "clever (plural)" is a very nice example how a long vowel is shortened شاطر [šáatir] "clever (masc.)" in شاطرة [šátra] "clever (fem.)" or شاطرِين [šatrīin] "clever (pl.)" (see KT II.VI on page 21) in Egyptian Arabic pronunciation, still the original shape of the word is preserved in Arabic script. So, when you read an Arabic script, you should remember these elisions and shortening rules, otherwise your pronunciation wouldn't sound Egyptian.

قَوِي [ʿawi] has qaaf as first letter but pronounced as a glottal stop in Egyptian Arabic.

## Vocabulary Section

أفندم	أجنبي	أجانب	قهوة
أمريكا	أمريكي	قوي	بتكلم
بيكلم	دول	جميل	جبنة
هم	إحنا	إنجليز	إنتو
كانادا	كنادي	كويس	لنتين
لغة	مفهمتش	مصر	مصري
مع	من	منين	صح
شاطر	تربيزة، طريظة، تربيزات	تلفون، تلفونات	طلبة
يتري	يعني	عربي	

بَتَكَلِّم [bakkallim] is the b-imperfect (present) 1st person singular (see KT X.V p139). The double k in [bakkallim] is a full assimilation of t with k [batkallim], which is quite common with stem V verbs [takallim].

## Example Sentences in Grammar Sections

II.I	Vowels i and u		
إنتَ مَنِين	دَه مُسافر	دِي كُويسَة	
II.II.1	Independent Personal Pronouns		
هو	إنت	أنا	
هي	إنتي		
هم	إنتو، إنتوم	إحنا	
II.II.2	Plural Possessive Suffixes		
أَمَّهُم	أَمَّوْ	أَمَّا	أَمِّي
بنتك	بنتكو، بنتكوم	جَدَّه	جَدَّها

bint + possessive suffixes			
بنته	بنتك	بنتي	
بنتها	بنتك		
بنتهم	بنتكوم، بنتكوم	بنتنا	
II.III	Demonstrative pronouns		
ده	دي	دول	
ده حسن	دي سامية	دول طلبة	
II.IV.1	Countries		
مصر	مصري	مصرية	مصريين
لبنان	لبناني	لبنانية	لبنانيين
اليونان	يوناني	يونانية	يونانيين
السودان	سوداني	سودانية	سودانيين
سوريا	سوري	سورية	سوريين
إيطاليا	إيطالي	إيطالية	إيطاليين، طائية
كندا	كنادي	كانادية	كاناديين
أمريكا	أمريكي، أمريكي	أمريكية، أمريكانية	أمريكيين، أمريكيان
المغرب	مغربي	مغربية	مغربة
تركيا	تركي	تركية	تركو
II.IV.2	Collective nouns		
إنجلترا	إنجليزي	إنجليزية	إنجليز
ألمانيا	ألماني	ألمانية	ألمان
روسيا	روسي	روسية	روس
	عربي	عربية	عرب
II.IV.3	Countries -awi		
النمسا	نمساوي	نمساوية	نمساويين
فرنسا	فرنساوي	فرنساوية	فرنساويين
II.IV.4	Individuals		
	واحد إنجليزي	واحدة مغربية	
		طالبة كانادية	طلبة كاناديين
قهوة فرنساوي	سجاير أمريكي	ساعات سويسري	جينة هولندي
بتكلم عربي	العربي لغة جميلة		
II.V.1	Plurals -iin		
مدرّس	مدرسين	مهندس	مهندسين
هم كويسين	دول مش صُغِيرين		
هو صغِير	ده كويس	هي صغِيرَة	دي كويسَة
	دول كويسين		

II.V.2	Plurals -aat		
مدرسة	مدارس	طالبة	طالبات
سامية ومها دول مش صغيرين	موتور	موتور	موتورات
	ساعة	ساعة	ساعات
II.VI	Shortening of long vowels		
موجود	موجودين	إنجليزي	إنجليزية
ساعة	ساعات	لبناني	لبنانيين
تربية، طريضة	تربيزات	تلفون	تلفونات
In [tarabeeza] t and z can be spelled with emphatic T or Z, r is emphatic, too.			
In phonetic transcript it is easy to record the precise pronunciation including shifting stress. In Arabic script long vowels remain, since Arabic script is written morphologically (see KT XVII.), doesn't follow the delicate vowel shortening and other phonetic rules of Egyptian Arabic.			

### Increase Your Vocabulary

في الفصل	In the classroom		
قول ورايا	قولي ورايا	قولوا ورايا	
إسمع	اسمعي	اسمعوا	
إكتب	اكتبي	اكتبوا	
تعال	تعالِي	تعالوا	
هات	هاتي	هاتوا	
خد	خدي	خدوا	
بُص	بُصِّي	بُصّوا	
بطل كلام	بطلي كلام	بطلوا كلام	
تاني	كمان مرة	بلاش	كفاية
شكرا	عفوا	خلاص	بشويش
اهلا وسهلا	اهلا بيك	اهلا بيكي	اهلا بيكوم/بيكو

**Homework** is to use Arabic script for the exercises. Remember KT has solutions to the exercises on page 307.